



UNIVERSITY OF CALCUTTA

Notification No. CSR/ 102 /18

It is notified for information of all concerned that the Syndicate in its meeting held on 24.09.2018 (vide Item No.20) approved some revision in the existing Syllabus and Regulations of 2-year 4-Semester M.A. course in Russian under CBCS (as notified in Notification No.CSR/41/18 dated 13.08.2018), in the Post-Graduate Departments of the University and in the affiliated Colleges offering Post-Graduate Courses under this University, laid down in the accompanying pamphlet.

The above shall be effective from the academic session 2018-2019.

SENATE HOUSE

KOLKATA-700073

The 14th November, 2018

(Dr. Soumitra Sarkar)

Registrar (Officiating)

14/11

**REGULATION RELATING TO TWO YEAR (FOUR -SEMESTER)
M.A. DEGREE COURSE OF STUDY IN RUSSIAN UNDER CBCS
UNIVERSITY OF CALCUTTA**

1. Admission Criteria:-

To be considered for admission to M.A. in Russian candidate must have obtained a B.A. (Honours) Degree/ have passed Pre-M.A in Russian or any other qualification considered equivalent thereto.

Number of seats: The number of seats to the course is 15(Fifteen). Reservation rules apply.

2. Examinations:-

The M.A. Examination in Russian shall be held over four semesters of six months each, i.e. at the end of each Semester. In each academic year there shall be two semesters.

Semester I, to be held at the end of six months of first year course of study,

Semester II, to be held at the end of first year course of study

Semester III, to be held at the end of first six months of second year course of study

Semester IV, to be held at the end of the second year course of study.

3. Fees Structure

Admission fees, Examination fees and other related fees for M.A. Examinations under Semester System are payable by the candidates as may be prescribed by the University from time to time.

4. Attendance

A candidate shall be eligible for admission to a semester examination provided the candidate prosecutes a regular course of studies for that semester and attends at least 65% of the total number of classes held during the semester.

Condonable Limit: A student who has attended at least 55% of the classes but less than 65% of the classes shall, however, be eligible to appear in the examination upon obtaining condonation order from the Vice-Chancellor and payment of requisite short percentage fee as may be prescribed by the university from time to time.

Dis-collegiate Candidates:-

The candidates whose percentage of attendance falls below 55% in the semester shall be treated as Dis-collegiate candidates. They are not eligible to appear at the end semester examination.

5. Course Structure:-

Each semester shall be of **250 marks** and the entire M.A. Curriculum shall be of **1000 marks**.

- i) The M.A. Degree Course in Russian shall have three types of courses: (a) Core Courses, (b) Discipline-Specific Elective Courses, (c) Generic Elective Courses.
- ii) For successful completion of M.A. Degree Course in Russian, each candidate must successfully Complete 13 Core Courses, 4 Discipline Specific Elective Courses and 2 Generic Elective Courses. For the Discipline Specific Elective Courses, alternative to be selected from the Course Outline offered for that particular academic session.
- iii) The First Semester examination shall comprise five Core Courses of 4 credits / 50 marks each.
- iv) The Second Semester examination shall comprise four Core Courses of 4 credits / 50 marks each and one Discipline Specific Elective Course of 4 credits/ 50 marks.
- v) The Third Semester examination shall comprise of two Core Courses of 4 credits/ 50 marks each, two Discipline Specific Elective Courses of 4 credits/ 50 marks each and one Generic Elective Course of 4 credits/ 50 marks.
- vi) Fourth Semester examination shall comprise of two Core Courses of 4 credits / 50 marks each, one Discipline Specific Elective Course (Dissertation/Project Work) of 8 credits/ 100 marks and one Generic Elective Course of 4 credits/ 50 marks.
- vii) Discipline Specific Elective Courses and Generic Elective Courses as well as Core Courses may be changed or restructured from time to time, as may be recommended by the Board of Post-Graduate Studies in Russian subject to the approval of the Faculty Council and Syndicate.

6. Passing Criteria:-

- i) It shall be compulsory for candidates to pass each course/paper of the programme to qualify for the degree. A candidate must pass the entire M.A. Examination consisting of four semesters within a maximum of four consecutive years with reference to the date of first admission to qualify for the degree.
- ii) To pass a course a candidate shall have to get at least 40% marks. This is applicable to each of the Theoretical and Practical Courses (Internal Assessment and Viva-voce) including Project Work/ Dissertation.
- iii).A candidate securing 60% or more marks in aggregate shall be placed in the First Class and the ones with at least 40% but less than 60% marks in aggregate shall be placed in the Second Class. A candidate with less than 40% of marks in aggregate shall be declared unsuccessful.

- iv) A student will be declared to have passed the M.A. Examination on the basis of the results in Semesters I, II, III, IV examinations. The minimum qualifying marks for this will be 40% in aggregate.
- v) After passing all the semesters (four), a candidate will get consolidated mark-sheet from the Controller of the Examinations.

7) Ranking:-

To be entitled for award, rank, and medal, a candidate must complete and qualify in all papers in each semester in the first available chance.

8) Examiners:-

Paper Setters, Examiners, Moderators for each paper shall be appointed by the authority on recommendation of the PG Board of Studies in Russian.

There will be a single examiner for all theory papers shall be appointed on recommendation of the Board of Post Graduate Studies in Russian.

Internal Assessment and Viva-voce: - examiners shall be appointed for all papers on recommendation of the PG Board of Studies in Russian.

For the assessment of Project Work / Dissertation examiner/s shall be appointed on recommendation of the Board of Post Graduate Studies in Russian.

9) Examination Timing:-

Duration of examination of each theoretical paper of 40 marks shall be 2 hours.

The detail course structure and syllabus for the two year (Four Semesters) M.A. Course of Study in Russian under CBCS are laid down hereunder. These Regulations shall come into effect from the academic session 2018-19.

Department of Languages (Evening)

(RUSSIAN)

University of Calcutta

**Syllabus of Two Year M.A. Degree Course in Russian under Choice Based Credit System
(CBCS)**

(Four Semester System)

2 0 1 8

Syllabus of Two Year (Four Semesters) M.A. Course in Russian under CBCS

Examination Scheme**Total Marks – 1000**FIRST SEMESTERFull Marks:250

P A P E R S	Course Code	COURSE	DIVISION OF MARKS		FULL MARKS	CREDIT
			THEORY	INTERNAL ASSESSMENT		
I	CC-1	Practical Russian-1	40	10	50	4
II	CC-2	Practical Translation-1	40	10	50	4
III	CC-3	History and culture of Russia - 1 (9 th century AD to 14 th century AD)	40	10	50	4
IV	CC-4	Modern Russian Language - 1 (Linguistics and lexicology)	40	10	50	4
V	CC-5	Modern Russian Literature- 1 (19 th century AD)	40	10	50	4

SECOND SEMESTERFull Marks:250

P A P E R S	Course Code	COURSE	DIVISION OF MARKS		FULL MARKS	CREDIT
			THEORY	INTERNAL ASSESSMENT		
VI	CC-6	Practical Russian-2	40	10	50	4
VII	CC-7	Practical Translation-2	40	10	50	4
VIII	CC-8	History and culture of Russia -2 (15 th century AD to 19 th century AD)	40	10	50	4
IX	CC-9	Modern Russian Language - 2 (Phonetics)	40	10	50	4
X	DSE- 1	Analysis of literary works of the Russian writers. (19 th century AD) (A) or (B)	40	10	50	4

-CC = Core Course. DSE= Discipline Specific Elective

Cont...P/2

-DSE- alternative may be chosen from Course Outline.

THIRD SEMESTER

Full Marks:250

P A P E R S	Course Code	COURSE	DIVISION OF MARKS		FULL MARKS	CREDIT
			THEORY	INTERNAL ASSESSMENT		
XI	CC-10	Practical Russian -3	40	10	50	4
XII	CC-11	Modern Russian literature -2 (20 th century and onwards)	40	10	50	4
XIII	DSE-2	History of USSR (20 th century and onwards) (A) or (B)	40	10	50	4
XIV	DSE-3	Theory of Russian Language (A) Russian Morphology OR (B) Russian Syntax	40	10	50	4
XV	GE-1	Methodology of teaching of Russian as a Foreign Language	40	10	50	4

FOURTH SEMESTER

Full Marks:250

P A P E R S	Course Code	COURSE	DIVISION OF MARKS		FULL MARKS	CREDIT
			THEORY	INTERNAL ASSESSMENT		
XVI	CC-12	History of contemporary Russia (20 th century and onwards)	40	10	50	4
XVII	CC-13	Analysis of modern Russian literary works of the Eminent Writers (20 th century and onwards)	40	10	50	4
XVIII	GE-2	Indo- Russian Relation (11 th century- 18 th century)	40	10	50	4
XIX	DSE-4	Special Paper (project work) <u>Dissertation</u> a) or b) or c) or d) or e) or f) or g) or h) or i)	80	20	100	8

-CC= Core Course, DSE= Discipline Specific Elective, GE= Generic Elective

-DSE- alternative may be chosen from Course Outline.

All Total- 20+20+20+20=80 Credits and 1000 Marks

COURSE OUTLINE

Page-1 of 4

Two Year (Four Semesters) M.A. Course in Russian under CBCS

FIRST SEMESTER

Full Marks:250

CC-1. Paper I : Practical Russian- 1 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Reinforcement of grammatical Items. Use of Verbal Adverb. Proper use of notional and Syntactic words in Russian. The principle parts of the sentences, simple sentence - expression of subject and predicate. Creative writings- dialogue writing in Russian, essay.

CC-2. Paper II : Practical Translation- 1 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Translation - from Russian to English (vise- versa), Translation of textual materials. Translation on bilateral relation between Russia and India, Text on cultural and economic affairs.

CC-3. Paper III : History and Culture of Russia -1 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(9th century AD to 14th century AD)

Formation of Ancient Russian State “Kievskaya Russ.” The conversion of Russia to Christianity. Influence of Christianity on the development of Russian art and culture. Russian architecture of 10th century. Political and economic intentions of Prince Vladimir to convert Russia to Christianity and its significance. Disintegration of the ancient Kievan state, its causes and effects. Economic, political and cultural life of Kievan state. The Mongol -Tatar invasion of Russia. Its causes and effects. Fall of Kievan State. Formation of Zolotaya orda. Administrative system of Zolotaya Orda. Its causes and effects. The battle of Kulikovo. Rise of Dmitri Ivanovich Donskoy. Significance of Battle of Kulikova. The rise of Moscow.

CC-4, Paper IV: Modern Russian Language -1 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(Linguistics and Lexicology)

Introduction of Modern Russian Linguistics. Structure of general linguistics. Language and society, nature and structure of Russian Language. Definition aspects of Russian Linguistics. Definition of polisemiya, Metaphor and Metonimiya. Introduction of Modern Russian Lexicology. Subject and task of lexicology. ‘Lekcicheskaya sistema’. Elements of words. Division of Lexicology. Lekciko-periferiya. ‘Leksicheskaya Simantika’ - Division of Lexicological Semantics-Semasiologiya and Onomasiologiya, its lexicological importance. Units and Category of Russian lexicology. Semantic structure of a word. ‘Leksicheskoe Znachenije’ - Lexicologocal importance of word. Paradigmatic and Sintagmatic analysis. Definition of Semi, Polisemiya, Monosemiya, Metanimiya, Sinekhdokh. Classification of lexicological importance. ‘Lekcicheskoe yadro’. Division of Phraseology-phraseologism,

CC-5. Paper-V : Modern Russian Literature -1 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(19th century AD)

Russian literature in the 19th century gives a brief account of the history of Russian literature. “Stansionnii Smotritel” -by A.C. Pushkin, 1831. “ Geroi Nashevo Vremeni- by M.Y. Lermontov, 1840”. “Miyortviye Dushi” -by N.V. Gogol, 1842. “Anna Karenina”- by Leo Tolstoy, 1878. “ Otsi I Deti”- by I.S. Turgenev,1862.

SECOND SEMESTERFull Marks:250

CC-6. Paper VI : Practical Russian 2

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Participles -Active (present & past tense). Participles in the Russian language is the presence of signs of both the adjective and the verb. From the verb participles inherit the form (perfect and imperfect), time (present and past), and transitivity. Use of particles, definite and indefinite pronouns. Verbal adverbs. Verbs of motion (Without or with prefixes), Make Sentences using of antonyms. Use of parts of speech in different situations. Letter writing- in Russian.

CC-7. Paper VII : Practical Translation 2

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Translation - from Russian to English (vise- versa).

Translation of scientific text, newspaper, articles, Exposure to contemporary topics like trade and commerce, scientific and technical cooperation between India and Russia, sports etc.

CC-8. Paper VIII: History and Culture of Russia -2
(15th century AD to 19th century AD)

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Russian art and culture of the XV-XVI centuries. Rise of the First Tsar of Russia - Ivan the Terrible (Grozny). Reforms of Ivan Grozny. Formation of Russian centralized state. Reforms of Emperor Peter the Great, His reign, achievements in the field of education, art, culture, army and Russian administration. First peasant war in Russia, its causes and significance. Emiliyan Pugachev and his role in peasant movement. Battle of Baradino, its causes and significance. Decembrist movement- causes of its rise and fall. Significance of Decembrist movement and role of Great poet Pushkin in it.

CC-9. Paper IX : Modern Russian Language - 2
(Phonetics)

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Introduction of Russian Phonetics. Division of Phonetics. Details analysis of Russian sound system. Definition of vowel and consonant sounds. Classification of Russian vowel and consonant sound systems. Importance of 'stress' system, intonation, syllables and transcriptions. Details knowledge about Russian "pozitsionnoe cheredovaniye" (assimilation of vowel and consonant sounds). 'Silnaya' (strong) and 'slabaya' (weak) pozitsiya (position) of vowels and consonants. Details of Soft and hard, voiced and voiceless consonants. Allaphones (varianti and varyatsiya) of Russian vowels and consonant sounds. Phonology - important part of Phonetics as a scientific discipline. Definition and role of phonemes in Russian.

DSE-1. Paper X : Analysis of literary works of the Russian writers. Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(19th century AD)Analysis of literary works of the Russian writers. (A) or (B)

A) "Shinyel", by N.V. Gogol, 1843. "Nos", by N.V. Gogol, 1836. "Kashtanka", by A.P. Chekhov, 1887. "Nakanune"-by I.S. Turgenev, 1860. " Zapiski iz Myortvovo Doma" by F.M. Dostoyevsky, 1861.

OR

B) "Revizor" by N.V.Gogol, 1836. "Rudin" by I.S. Turgenev, 1856. "Popriguniya"- by A.P. Chekhov, 1892. "Chaika" by A.P. Chekhov, 1896. "Prestupleniye I Nakazaniye" by F. M. Dostoyevsky, 1866.

FOURTH SEMESTERFull Marks:250

CC-12. Paper- XVI: History of Contemporary Russia (20th century and onwards) Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Formation of New Russian Federation. Constitution of Russian Federation. Legal Rights and Freedom of Russian citizens. Economic Reforms of New Russian Federation. Introduction of Privatization in different economic sector of Russian society, its result and significance. Liberalization and open market policy, its causes and results. Crisis for Economic Reform in Russia, its causes and significance. Inflation in Russia, its causes. Details descriptions of 83 Federal Subjects in Russian Federation, Distribution of their administrative power. Modern Russian foreign policy.

CC-13. Paper- XVII : Analysis of modern Russian literary works of the Eminent Writers (20th century and onwards)

Full Marks - 50 = 40 Theory +10 (IA)

“Moi Universiteti”- by M.Gorky, 1914. “The train of life”- by Marina Tsvetaeva, 1923.. “Sudba cheloveka”, by- M. A. Sholokhov, 1956. “Rekviem”- by Robert Rozhdestvensky ,1962. “Matryonin Dvor”- by A.I. Solzhnitsin,1963. “ Odin d'en' Ivana Denisyevicha” by A.I. Solzhnitsin,1962

GE-2.Paper- XVIII Indo- Russian Relation Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(11th century- 18th century)

Historical development of the Indo-Russian relation. Early links between India and Russia. Early trade link between India and Central Asian countries. Afanassy Nikitin's 'The Voyage Beyond Three Seas' in the 15th century can be considered as the predecessor of a new epoch in the history of contacts between Russia and India. Importance of Nikitin's journey to India. Significance of the Journey of Gerasim Lebedev to India in the 18th century. Lebedev as a founder of Bengali Theatre. His contribution to Indo - Russian Relation.

DSE-4. Paper XIX : Special Paper (project work) Full Marks-100= 80 Theory+ 20 (IA)
Dissertation

*Cultural aspect of the study of Russian Language. Art, Culture, History, Literature, Cinema. Comparative study: Indian and European culture in the light of Russian culture.

**A project work of 2500 words to be prepared on a particular area of study. The project should be carried out under the supervision of a Russian teacher of the department and must be submitted on or before IA+ (Viva-voce) Examination of fourth semester.

*** Proposed area of study: (a) Linguistics, or (b) Literature or (c) History or (d) Indo- Russian relations or (e) Method of teaching of Russian, or (f) Art, or (g) Culture, or (h) Translation, or (i) Music and Religion.

References

1. "Russian- A Practical Grammar with Exercises"- by L. Pulkina, E. Zakhava- Nekrasova, Russky yazik Publishers, Moscow, 1997.
2. "Russian"-Uchebnik Russkovo yazika dlya lits, govoryashikh na Angliiskom yazike- by V.N Wagner, Y.G. Ovsienko, People's Publishing House, New Delhi, 1984.
3. "Sovremennii Russkii Yazik" - by B.A Beloshapkovo, Visshaya Shkola, Moscow, 1989.
4. "Sovremennii Russkii Yazik" -by B.A Beloshapkovo,E.A Brigunova, E.A Zemskaya, Visshaya Shkola, Moscow, 1989.
5. "Sovremennii Russkii Yazik"- by D.E.Rosental, I. B. Golub and M.A. Telenkova. Mezhdunarodnie Otnosheniya, Moscow,1995.
6. "Russian in Exercises"- by C. Khavronina, A.Shirochenskaya, Russkii Yazik, Moscow, 2014
7. "Russkii yazik. Leksiko - Grammaticheskii kurs dliya nachinayushikh"- by C. Khavronina, Moscow, 2014.
8. "Istoricheskaya Grammatika Russkovo Yazika. Uchebnoe Posobiye" - by I.A.Shyolkovo, pulisher- Flint,Moscow, 2018.
9. "Izucheniye glogolnikh pristavok"- by A.H. Barikina,B.B. Dobravolskaya and S.N. Merzon, pub- Russkii Yazik, Moscow, 1989.
10. "Kratkaya Prakticheskaya Grammatika Russkovo Yazika"- by I.G.Miloslovskii, pub - Russkii Yazik, Moscow, 1987.
11. "Gazeyetno- publitcheskii stil rechi" - by A.N. Vasiliyeva, Russkii yazik, Moscow-1982.
12. "Vvedeniye v Yazikaznaniye"- by V.I. Kodukov, prosvesheniye, Moscow, 1987.
13. "Posobiye po Intonatsii"- by I. L. Mukhanov, Russkii Yazik, Moscow, 1989.
14. "Posobiye po Leksike Russkovo Yazika"- by I.P. Slesareva, P. A.Kulkovo. Russkii Yazik, Moscow, 1987.
15. "Conjugation of Russian Verbs"- by L. I. Pirogova,Russkii Yazik, Moscow 1988.
16. "Russkie Glagoli v Rechi" - by C.N. Merzon and Pyatetskaya, Russkii Yazik, Moscow,1983.

17. "Sovremenni Russkii Literaturnii Yazik" Edited by - N.M. Shanskii, Prosvesheniye, Leningradskoe otdeleniye, 1981.
18. "Sovremenni Russkii Literaturnii Yazik" Edited by - A.N.Gvozdev, Prosvesheniye, 1967.
19. "Sovremenni Russkii Yazik, Lexicologiya, Phonetika, Morphologiya", Edited by- E.M Galkina-Fedoruk, K. V. Goshkovo, N.M. Shanskii. Moscow, 1957.
20. "A Short course of Russian Phonetics" M.V. Davidov , L.A. Novikov, Moscow, 1986.
21. "Obshee Yazikoznanie" - by V.I. Kodukov, Visshaya Shkola, Moscow, 1974.
- 22 "A Short History of the USSR" by S.Schmidt, K.Tarnovsky, I. Berkhin- Progress Publishers, Moscow, 1984.
23. "Reka vremyon"- by B.B. Katayev kniga dliya cheteniya s komentariem, Russkii yazik, Moscow-1988.
24. " History of Modern russia"- by Rober Service , Harvard University press,2005.
- 25 " ... I Probuzhdaetsya poeziya vo Mne" (...and Poetry is Born) A.S. Pushkin, M. Lermontov, F. Tyuchev, I. Bunin, A. Blok, A. Akhmatova. Raduga, Moscow, 1984.
26. "Sochineniya , M.Y. Lermontov, vol-1, Pravda, Moscow,1988.
27. "Sochineniya , -by M.Y. Lermontov, vol-2, Pravda, Moscow,1990.
28. "Rasskazi"-by M. Gorky, Russian language, Moscow, 1980.
29. "Povesti"- by N.V. Gogol. Raduga, Moscow, 1986.
30. "Odin d'en' Ivana Denisiyevicha" A.I. Solzhenitsin.Inkom, Moscow, 1991.
31. " Matryonin Dvor" -by A.I. Solzhenitsin.Inkom, Moscow, 1991.
32. "Otsi I Dyeti"- by I. Turgenev, Raduga, Moscow, 1986.
33. "Istoriya Russkoi literaturi X-XX veka" by- VG.I. Kulishov , Russkii Yazik, Moscow, 1989.
34. "Istoriya Russkoi Literaturi kontsa XIX nachala XX veka"- by A.G.Sokolov, Moscow. 1984.

35. "Obshiy voprosi metodiki prepodavaniya Russkovo yazika kak inostrannovo" - by Shibko N.A., Zloust, 2014.
36. "Metodika prepodavaniye Russkovo Yazika kak inostrannovo, prakticheskii kurs" - by N.L. Fedotova, Zloust, 2013.
37. "Ideologicheskaya borba I Literatura"(critical literary analysis),- by Albert Belyaev, Sov. writer 1977.
38. "Russkaya simbolicheskaya kritika," - by V.N.Krilov Kazanskii university, 2005.
39. "Image of India. The study of Ancient civilization in USSR" - by A.A. Vigasin and Bongard - Levin. Progress, 1984.
40. "Russia and India" - by P.M.Shastitko, Calcutta, Vostok,1992.
41. 'Gerasim Stepanovich Lebedeff' - by Hayat Mamud, (in Bengali) Bangla Academy , Dhaka , 1985.
42. 'The Manuscript of Afanasii Nikitin' - by- Irina Chelysheva- (Indology in Russia) Bharatiya Vidya Bhavan, Mumbai, 2003.
43. 'A History of Russian Literature (11th – 17th centuries)' - Editor Academician D. Likhachev. Moscow , 1989.